

**Projekt Justícia a ochrana poškodených**  
**Project Judiciary and Protection of Victims**

***Protection of victims of crime. The European and domestic approach***

***Ochrana poškodených trestnými činmi. Európsky a národný prístup***

**4 – 5 November 2014 / 4.-5. november 2014**

**NATIONAL SCHOOL OF JUDICIARY AND PUBLIC PROSECUTION**  
**NÁRODNÁ ŠKOLA PRE SÚDNICTVO A PROKURATÚRU**

**KRAKOW**

**P R O G R A M**

**with Polish – Slovak simultaneous interpretation**  
**so simultánnym tlmočením z poľštiny do slovenčiny**

**Lecturers/Lektori:**

**Andrzej Augustyniak**

prosecutor seconded to Ministry of Justice

prokurátor dočasne pridelený na Ministerstve spravodlivosti

**Agnieszka Dąbrowiecka**

prosecutor seconded to Ministry of Justice, Deputy Director of the  
Department of International Cooperation and Human Rights,  
prokurátorka dočasne pridelená na Ministerstve spravodlivosti,  
zástupca riaditeľa oddelenia medzinárodných vzťahov a ľudských  
práv

**Rafał Kierzyńska, PhD.**

judge seconded to Ministry of Justice

sudca dočasne pridelený na Ministerstve spravodlivosti

**Agata Srokowska**

judge seconded to Ministry of Justice

sudkyňa dočasne pridelená na Ministerstve spravodlivosti

**Katarzyna Wolska-Wrona**

Chief expert in the Office of the Government Plenipotentiary for  
Equal Treatment

Hlavná expertka úradu splnomocnenca vlády pre rovnaké  
zaobchádzanie

**Sławomir Buczman**

Special guest of the seminar/mimoriadny hosť seminára:

judge seconded to the Secretariat General of the Council of the  
European Union (day 1),

sudca dočasne pridelený v úrade generálneho tajomníka Rady  
Európskej únie

**<http://www.ja-sr.sk/victimprotection>**

This project is implemented with the cooperation of Visegrad judicial academies

**Projekt Justícia a ochrana poškodených**  
**Project Judiciary and Protection of Victims****4.11.2014 (Utorok/Tuesday)**

- 9.00-9.15** OPENING & WELCOME SPEECH  
Otvorenie a úvodné reči
- 9.15 – 11.15** Lecture I / Prednáška I  
Directive 2012/29/EU establishing minimum standards on the rights, support and protection of victims of crime (...) and Directive 2011/99/EU on the European protection order  
Smernica 2012/29/EU ktorou sa stanovujú minimálne normy v oblasti práv, podpory a ochrany obetí trestných činov a Smernica 2011/99/EU o európskom ochrannom príkaze  
Rafał Kierzyńska
- 11.15 – 11.30** Coffee break/Prestávka
- 11.30 – 12.30** Lecture II/Prednáška II  
Directives 2012/29/EU and 2011/99/EU and their transposition – Polish experience  
Smernica 2012/29/EU a 2011/99/EU a jej transpozícia – poľská skúsenosť  
Rafał Kierzyńska
- 12.30 - 13.30** Lecture III/ Prednáška III  
Regulation (EU) No 606/2013 of the European Parliament and of the Council of 12 June 2013 on mutual recognition of protection measures in civil matters  
Nariadenie 606/2013 o vzájomnom uznávaní ochranných opatrení v občianskych veciach  
Agata Srokowska
- 13.30 – 15:00** LUNCH & coffee/Obed a prestávka na kávu
- 15.00 – 16.30** Workshops in 2 groups: Transposition and application of the Directives 2012/29/EU and 2011/99/EU – challenges, benefits and hassles  
Workshop v 2 skupinách – transpozícia a aplikácia smerníc 2012/29/EU a 2011/99/EU – výzvy, prínosy a úskalia  
Rafał Kierzyńska, Sławomir Buczman

<http://www.ja-sr.sk/victimprotection>

This project is implemented with the cooperation of Visegrad judicial academies

**Projekt Justícia a ochrana poškodených**  
**Project Judiciary and Protection of Victims**

**16.30 – 17.00** Summary of the workshops – plenary session  
Zhrnutie workshopov - plénum  
Rafał Kierzyńska, Sławomir Buczman

**17.00** DINNER/Večera

**5.11.2014 (Streda/Wednesday)**

**9.00 – 10.00** Lecture IV / Prednáška IV  
Protection of minor victims – Polish perspective  
Ochrana maloletých poškodených – poľská perspektíva  
Andrzej Augustyniak

**10.00 – 11.00** Lecture V/ Prednáška V  
Protection of victims of domestic violence – European and Polish perspective  
Ochrana obetí domáceho násillia – Európska a poľská perspektíva  
Katarzyna Wolska-Wrona

**11.00 – 11.15** Coffee break

**11.15 – 12.15** Lecture VI/ Prednáška VI  
Organizational and financial aspects of protection and supporting of victims  
in Poland  
Organizáčné a finančné aspekty ochrany poškodených a ich podpory v Poľsku  
Agnieszka Dąbrowiecka

**12.15 – 13.15** Plenary discussion  
Diskusia v pléne

**13.15 – 13.45** FINAL CONCLUSIONS of the SEMINAR  
ZÁVEREČNÉ ZHRNUTIE SEMINÁA

**14.00** LUNCH/OBED

<http://www.ja-sr.sk/victimprotection>

This project is implemented with the cooperation of Visegrad judicial academies

## **Projekt Justícia a ochrana poškodených Project Judiciary and Protection of Victims**

### **CONTENT OF THE SEMINAR**

The event is focused on the protection of victims of crime on the European and domestic levels. It contains comprehensive presentation of recent achievements in this field.

The protection of victims of crime is a complex issue, comprising multifaceted actions, undertaken in different, sometimes very distant domains of social life. Therefore the program of the seminar is not concentrated merely on the protection of victims by the criminal law measures, but refers also to the system of the civil protection measures and the support for the victims identified as vulnerable to secondary and repeat victimization.

The 1<sup>st</sup> topic of the seminar is focused on last European instruments dealing with the protection of victims of crime. If concern criminal justice, there are Directive 2012/29/EU establishing minimum standards on the rights, support and protection of victims of crime and replacing Council Framework Decision 2001/220/JHA and Directive 2011/99/EU on the European protection order. Broad scope of the measures provided for in the first legal act and innovative nature of the latter may constitute a chance for improvement of domestic legal systems but also a challenge to transposition (Lectures I and II, workshops).

To achieve the goal of versatile protection of victims, penal law solutions must be complemented with the civil law ones. To this end the European Union adopted Regulation (EU) No 606/2013 of the European Parliament and of the Council of 12 June 2013 on mutual recognition of protection measures in civil matters. This regulation also will be analyzed during the seminar (Lecture III).

The 2<sup>nd</sup> topic of the seminar refers to the victims who are particularly at risk of harm. Such risk derives from the personal characteristics of the victim or the type, nature or circumstances of the crime. However victims of violence in close relationships and domestic violence as well as child victims seem to tend to experience the highest rate of secondary victimization, of intimidation and of retaliation by the offender during criminal proceedings. Therefore they are deserving more attention, particular care and individual treatment from the state authorities and public bodies. Thus, the second day of the seminar is mainly dedicated to the protection of the most vulnerable victims: minors and victims of domestic violence (Lecture IV and V).

To be efficient, the protection and supporting for victims of crime must be a coherent, holistic construct rather, than a couple of inconsistent ideas and regulations. Due to this, the protection and supporting measures have to stem from solid financial and organizational ground, which ought to be constantly reinforced and consolidated (Lecture VI). prednáška VI)

<http://www.ja-sr.sk/victimprotection>

This project is implemented with the cooperation of Visegrad judicial academies

## **Projekt Justícia a ochrana poškodených Project Judiciary and Protection of Victims**

### **OBSAH SEMINÁRA**

Seminár sa zameriava na ochranu obetí trestných činov na európskej a národnej úrovni. Zahŕňa komplexnú prezentáciu posledných výsledkov v tejto oblasti.

Ochrana obetí trestných činov je zložitý problém, ktorý zahŕňa rozmanité konanie v rozličných oblastiach spoločenského života. Preto sa program seminára nesústreďuje iba na trestnoprávnu ochranu obetí, ale sústreďuje sa aj na systém civilnej ochrany a identifikácie svedkov, ktorí sú náchylní na sekundárnu a opakovanú viktimizáciu.

Prvá téma je zameraná na najnovšie európske nástroje zaoberajúce sa ochranou obetí trestných činov. Pokiaľ hovoríme o trestnej justícii, ide o smernicu 2012/29 /EÚ, ktorou sa stanovujú minimálne štandardy práv, podpory a ochrany obetí trestných činov a ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2001/220 / JHA a smernice 2011/99 / EÚ o európskom ochrannom príkaze. Široký rozsah opatrení uvedený v prvom právnom dokumente a inovatívny charakter druhej smernice predstavuje príležitosť na zlepšenie vnútroštátnych právnych systémov, ale je aj výzvou na transpozíciu (prednášky I a II, workshopy).

Na dosiahnutie cieľa všestrannej ochrany obetí, je potrebné trestnoprávne prvky ochrany boli komplementárne doplnené občianskoprávnymi. Na tento účel Európska únia prijala nariadenie (EÚ) č 606/2013 Európskeho parlamentu a Rady z 12.6.2013 o vzájomnom uznávaní ochranných opatrení v občianskych veciach. Toto nariadenie bude tiež analyzované v priebehu tohto seminára (prednáška III).

Druhá téma seminára odkazuje na obeť, ktoré sú najmä v riziku ujmy. Toto riziko vyplýva z osobnostnej charakteristiky obete, typu, povahy alebo okolností trestného činu. Hoci sú to najmä obeť domáceho násillia a detské obeť, ktoré sa väčšinou stretávajú vo vysokej miere so sekundárnou viktimizáciou, zastrášaním a odplatou zo strany páchatel'a v priebehu trestného konania. Zaslúžia väčšiu pozornosť, osobitnú starostlivosť a individuálny prístup zo strany štátnych orgánov a orgánov verejnej správy. Druhý deň seminára je tak venovaný predovšetkým ochrane najzraniteľnejších obetí: maloleté osoby a obeť domáceho násillia (prednáška IV a V).

Efektívna ochrana a podpora obetí trestných činov musí byť komplexná a súdržná, a nemôže ísť len o skupinu na seba nenadväzujúcich myšlienok a predpisov. Vzhľadom k tomu, ochrana a podporné opatrenia musia vychádzať z pevnej finančnej a organizačnej podpory, ktorá by mala byť neustále posilňovaná a konsolidovaná (prednáška VI).

